



## CHAPITRE 119

## CHAPTER 119

Loi concernant la succession de Dame  
Anna Vallée-Cheff

An Act respecting the estate of Dame  
Anna Vallée-Cheff

[Sanctionnée le 24 mai 1945]

[Assented to, the 24th of May, 1945]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que le docteur Séville Cheff, médecin-chirurgien, des cité et district de Montréal, monsieur J.-Arthur Deschamps, administrateur, du même lieu, et monsieur Léo-Georges Perron, comptable, de la cité de Valleyfield, en leur qualité d'exécuteurs testamentaires de feu dame Anna Vallée, ont représenté par leur pétition:

Que le pétitionnaire Séville Cheff est l'époux survivant de dame Anna Vallée, décédée le 8 novembre 1944, après avoir fait, le 18 octobre 1942, un testament sous forme olographe qui fut vérifié par la Cour supérieure du district de Montréal le 16 novembre 1944;

Que la défunte est décédée sans postérité, sans père ou mère vivants et sans collatéraux jusqu'aux neveux et nièces au premier degré;

Que la succession de dame Anna Vallée se compose surtout de biens immobiliers, de créances hypothécaires et d'obligations nominatives et que tous ces biens sont situés dans la cité de Montréal où la défunte avait son domicile;

Que par son testament la *de cujus* a expressément chargé son époux de l'éducation d'un jeune garçon actuellement âgé de 14 ans "s'il désire faire un prêtre" et aussi de la garde, de l'entretien et de l'éducation d'une jeune fille adoptive, aujourd'hui âgée de 11 ans qu'elle avait

Preamble.

**W**HEREAS Doctor Séville Cheff, physician and surgeon, of the city and district of Montreal, Mr. J. Arthur Deschamps, administrator, of the same place, and Mr. Leo Georges Perron, accountant, of the city of Valleyfield, in their capacity of testamentary executors of the late Dame Anna Vallée, have, by their petition, represented:

That the petitioner Séville Cheff is the surviving husband of Dame Anna Vallée, who died on the 8th of November, 1944, having made her last will in holograph form on the 18th of October, 1942, which was probated by the Superior Court of the district of Montreal on the 16th of November, 1944;

That the deceased left no descendants, nor collateral relations up to nephews or nieces in the first degree, and neither her father nor her mother survived her;

That the estate of Dame Anna Vallée consists mainly of immoveables, hypothecary claims and registered bonds, all such property being situated in the city of Montreal, where the deceased was domiciled;

That by her will the deceased expressly charged her husband with the education of a young boy, now fourteen years of age, "if he desires to become a priest" and also with the custody, maintenance and education of a young adopted daughter, now eleven years of age, whom she had reared

élevée comme son enfant depuis sa naissance;

Que quant à la disposition de ses biens, ladite dame Anna Vallée, après avoir fait plusieurs legs particuliers y compris un legs de cinquante mille dollars en faveur de son époux s'exprima dans les termes ci-après:

"Quand au résidu de mes biens meubles et immeubles, je les transporte à mon époux lui laissant l'administration ainsi qu'à mes exécuteurs testamentaires. Les revenus desdits biens devront servir dans l'ordre suivant:

"A payer chaque année la somme de mille dollars (\$1,000.00) à l'Ordre de Saint Pierre Apôtre pour l'entretien des séminaristes chinois.

"A payer par l'entremise de la Corporation archiepiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal, la somme de mille dollars (\$1,000.00) par année pour l'éducation d'enfants pauvres qui se destinent à la vie religieuse.

"Après la mort de mon époux, je veux que l'administration de mes biens soit confiée à la Corporation archiepiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal qui devra continuer à employer les revenus aux œuvres ci-haut mentionnées. En plus de faire chanter une grande messe chaque mois pour moi et mes parents défunts.";

Qu'à l'exception des légataires particuliers les seuls intéressés dans la succession de la *de cuius* sont l'époux survivant de cette dernière et la Corporation archiepiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal;

Que le pétitionnaire Séville Cheff avait toujours entouré son épouse prédécédée de soins et d'affection et que l'harmonie la plus parfaite n'avait jamais cessé de régner entre eux;

Que l'intention évidente de la testatrice était de léguer tous ses biens, déduction faite des legs particuliers, à son époux survivant, à la charge par celui-ci d'employer annuellement, sa vie durant, une somme de deux mille dollars pour les fins mentionnées au testament; pour, le résidu de ses biens, être versé après le décès de son époux à la Corporation archiepiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal, qui deviendrait alors chargée de con-

from birth as her own child;

That in disposing of her property, the said Dame Anna Vallée, after making several particular legacies, including a legacy of fifty thousand dollars to her husband, declared as follows:

"As to the residue of my moveable and immoveable property, I transfer the same to my husband, leaving the administration to him as well as to my testamentary executors. The revenues of the said property shall be used in the following order:

"To pay each year the sum of one thousand dollars (\$1,000.00) to the *Ordre de Saint Pierre Apôtre* for the maintenance of Chinese seminarists;

"To pay, through the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of the Diocese of Montreal, the sum of one thousand dollars (\$1,000.00) annually, for the education of poor children who intend to follow a religious life.

"After the death of my husband, I desire that the administration of my property be given to the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of the Diocese of Montreal, which shall continue to use the revenues for the above-mentioned works, and besides to have a high mass sung each month for me and my deceased *parents*.";

That, with the exception of the particular legatees, the only persons interested in the estate of the deceased are her surviving husband and the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of the Diocese of Montreal;

That the petitioner Séville Cheff had always treated his late wife with solicitude and affection and their relations were always marked by the most perfect harmony;

That the evident intention of the testatrix was to leave all her property, less the particular legacies, to her surviving husband, subject to his using annually, during his lifetime, a sum of two thousand dollars for the purposes mentioned in the will, the residue of her property to pass, after the death of her husband, to the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of the Diocese of Montreal, which would then become charged with continu-

tinuer les versements annuels prévus au testament et de faire chanter chaque mois une grand'messe pour le repos de l'âme de la testatrice et de ses parents;

Que néanmoins les termes employés par la testatrice, peu au courant des principes de droit en matière successorale, sont quelquefois imprécis et obscurs et que pour cette raison il y a lieu de donner à ce testament une interprétation définitive;

Que, par ailleurs, les exécuteurs testamentaires, y compris l'époux survivant de la testatrice, désirant assurer aussi complètement que possible l'exécution des dernières volontés de celle-ci, sont disposés à verser immédiatement à la Corporation archiepiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal une somme de cinquante mille dollars et que les intérêts sur cette somme sont plus que suffisants pour payer à perpétuité les deux legs pieux de mille dollars chacun mentionnés au testament ainsi que l'honoraire d'une grand'messe mensuelle;

Que les dispositions des dernières volontés de la *de cuius* ne peuvent être exécutées complètement que si les exécuteurs testamentaires possèdent le pouvoir de vendre, aliéner et hypothéquer les biens dépendant de la succession;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi concernant les biens de la succession de feu dame Anna Vallée-Cheff;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**1.** Aux termes de son testament portant la date du 18 octobre 1942, et vérifié par la Cour supérieure du district de Montréal le 16 novembre 1944, dame Anna Vallée a entendu léguer et a effectivement légué le résidu de tous les biens meubles et immeubles qui composeraient sa succession, déduction faite des legs particuliers mentionnés audit testament et à la charge de pourvoir aux besoins, au bien-être, à l'entretien et à l'éducation des deux enfants mentionnés audit testament,—quant au garçon conformément à la condition prévue audit testament—, à son époux, Séville Cheff, en pleine propriété, pour, après le décès de celui-ci, le résidu de ses

ing the annual payments contemplated by the will and having a high mass sung each month for the repose of the souls of the testatrix and her *parents*;

That nevertheless the terms used by the testatrix, who had little knowledge of legal principles in matters of succession, are sometimes indefinite and obscure and it is therefore expedient to give a definite interpretation to the will in question;

That, on the other hand, the testamentary executors, including the surviving husband of the testatrix, desiring to ensure the carrying out of her last wishes as fully as possible, are disposed to pay immediately to the Roman Catholic Archbishopial Corporation of the Diocese of Montreal a sum of fifty thousand dollars, and that the interest on such sum is more than sufficient to pay in perpetuity the two charitable bequests of one thousand dollars each mentioned in the will as well as the fee for a monthly high mass;

That the provisions of the last will of the deceased cannot be completely carried out unless the testamentary executors possess the power to sell, alienate and hypothecate the property belonging to the estate;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act respecting the property of the estate of the late Dame Anna Vallée-Cheff;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** By the terms of her will, dated the 18th of October, 1942, and probated by the Superior Court of the district of Montreal on the 16th of November, 1944, Dame Anna Vallée intended to bequeath and in fact did bequeath the residue of all the moveable and immovable property composing her estate, less the particular legacies mentioned in the said will, and subject to the obligation to provide for the needs, welfare, maintenance and education of the two children mentioned in the said will,—as to the boy in accordance with the condition contemplated in the said will—, to her husband, Séville Cheff, in full ownership, the residue of her

Legs du  
résidu de  
la succes-  
sion.

Bequest of  
residue of  
estate.

biens appartenir à la Corporation archiépiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal.

property to belong, after his death, to the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of the Diocese of Montreal.

Obligations  
comme  
légataire  
et exécuteur.

**2.** Aux termes du testament ci-dessus, l'époux survivant de la testatrice, Séville Cheff, en sa double qualité de légataire universel en propriété et d'exécuteur testamentaire, est chargé :

a) d'assurer l'exécution des dernières volontés de son épouse prédécédée quant à la sépulture de cette dernière et aux messes qu'elle ordonne à ses exécuteurs testamentaires de faire célébrer;

b) de payer annuellement, sa vie durant, la somme de mille dollars à l'Ordre de Saint Pierre Apôtre pour l'entretien des séminaristes chinois;

c) de payer annuellement, sa vie durant, par l'entremise de la Corporation archiépiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal la somme de mille dollars pour l'éducation d'enfants pauvres qui se destinent à la vie religieuse.

**2.** By the terms of the aforesaid will, the surviving husband of the testatrix, Séville Cheff, in his dual capacity as universal legatee in ownership and testamentary executor, is directed:

a. To ensure the carrying out of the last wishes of his predeceased wife as to the burial of the latter and as to the masses which she ordered her testamentary executors to have celebrated;

b. To pay annually, during his lifetime, the sum of one thousand dollars to the *Ordre de Saint Pierre Apôtre* for the maintenance of Chinese seminarists;

c. To pay annually, during his lifetime, through the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of the Diocese of Montreal, the sum of one thousand dollars for the education of poor children who intend to follow a religious life.

Paiement  
à même  
les revenus  
du  
legs.

**3.** Aux termes du testament ci-dessus, la Corporation archiépiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal est chargée, après le décès de Séville Cheff, si elle accepte le legs résiduaire qui lui est fait, de verser annuellement, à même les revenus de ce legs, une somme de mille dollars par année à chacune des deux œuvres ci-dessus et à faire chanter un grand'messe chaque mois pour le repos de l'âme de la testatrice et de ses parents défunts.

**3.** By the terms of the aforesaid will, the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of the Diocese of Montreal is directed, after the death of Séville Cheff, if it accepts the residuary legacy made to it, to pay annually, out of the revenues of such legacy, a sum of one thousand dollars per annum to each of the two works above-mentioned and to have a high mass sung each month for the repose of the souls of the testatrix and her deceased *parents*.

Paiement  
par les  
exécuteurs.

**4.** Les exécuteurs testamentaires de la succession sont autorisés à verser immédiatement à la Corporation archiépiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal, en satisfaction complète de tous les droits compétant à cette dernière en vertu du testament de feu dame Anna Vallée, une somme de cinquante mille dollars qui servira jusqu'à due concurrence à exécuter les charges précédemment énumérées.

**4.** The testamentary executors of the estate are authorized to pay immediately to the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of the Diocese of Montreal, in full satisfaction of all the rights of the latter under the will of the late Dame Anna Vallée, a sum of fifty thousand dollars to be used, up to the amount required, to carry out the charges enumerated above.

Actes requis.

**5.** Dès que la Corporation archiépiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal aura manifesté son intention de se prévaloir de la disposition contenue dans l'article qui précède, les exécuteurs testa-

**5.** As soon as the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of the Diocese of Montreal shall have manifested its intention of availing itself of the provision contained in the preceding section, the



mentaires seront tenus de passer et souscrire les actes nécessaires pour donner plein et entier effet à cette disposition, et la Corporation archiépiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal, en pareil cas, ne sera pas comptable envers la succession de l'emploi de la somme qui lui sera ainsi versée.

testamentary executors shall be bound to make and subscribe the necessary deeds to give full and complete effect to such provision, and the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of the Diocese of Montreal, in such case, shall not be accountable to the estate for the use made of the sum so paid to it.

Pouvoirs  
des exécuteurs.

**6.** Les exécuteurs testamentaires de la succession de feu dame Anna Vallée possèdent tous les pouvoirs qui résultent de la loi; ils peuvent aussi vendre, aliéner et hypothéquer les biens meubles et immeubles de cette succession et leur saisine est étendue au-delà de l'an et jour et jusqu'à l'entière exécution des dispositions testamentaire de la *de cujus*.

**6.** The testamentary executors of the estate of the late Dame Anna Vallée shall possess all the powers which result from the law; they may also sell, alienate and hypothecate the moveable and immovable property of such estate and their seizin is extended beyond the year and a day and until the complete execution of the testamentary provisions of the deceased. Powers of executors.

Droits  
successo-  
raux.

**7.** Les exécuteurs testamentaires paieront, à même le capital de la succession, tous les droits successoraux exigibles sur les legs faits par la testatrice.

**7.** The testamentary executors shall pay, out of the capital of the estate, all the succession duties exigible on the legacies made by the testatrix. Succession duties.

Frais, etc.

**8.** La succession de feu dame Anna Vallée-Cheff paiera les frais, déboursés et honoraires, y compris ceux d'un comptable, encourus pour l'adoption de la présente loi, tels frais et déboursés et honoraires devant être chargés au compte capital.

**8.** The estate of the late Dame Anna Vallée-Cheff shall pay the costs, disbursements and fees, including those of an accountant, incurred for the passing of this act, such costs, disbursements and fees to be charged to capital account. Costs.

Entrée en  
vigueur.

**9.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**9.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.